

Manuscript: Codex Icon 394a

Autor: Hans Talhoffer

Sepsáno: 1467

Umístění: Bayerische Staatsbibliothek, Mnichov

Sekce: boj tesákem (223 - 230)

Obrázky: www.wiktenauer.com

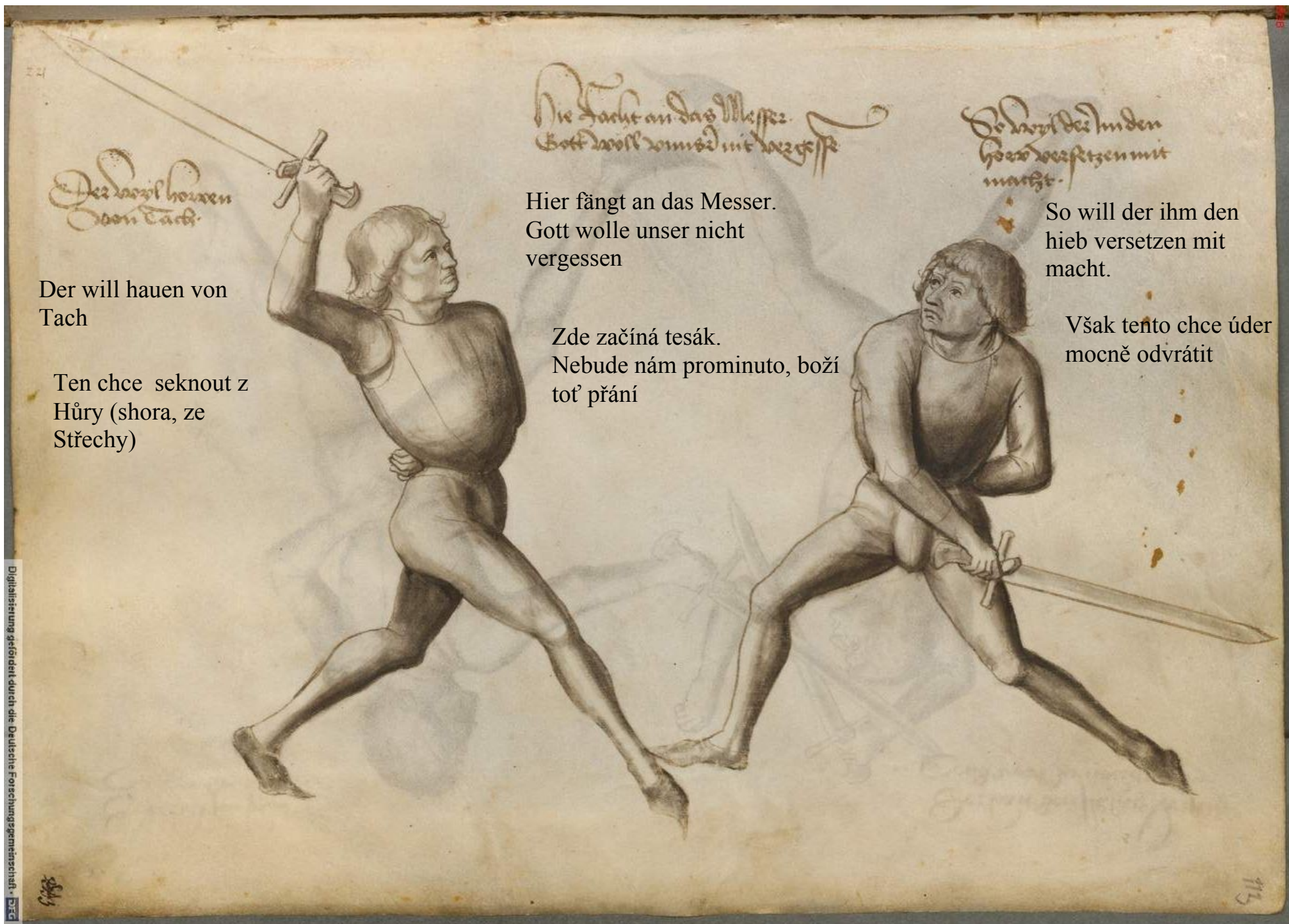
Transkribce: <http://www.flaez.ch/talhoffer/teil3.html>

Překladatel: Ondřej Adámek

Verze překladu: 1.0

Tento překlad je volně šiřitelný. Přesto bych vás chtěl požádat o dvě věci. Uvádějte naše stránky www.in-des.cz a autora jako zdroj, pokud z něj budete čerpat či citovat. A neumísťujte jej ke stažení na jiných místech. Díky.

Ondřej Adámek



Der soll hauen
von Tach.

Der will hauen von
Tach

Ten chce seknout z
Hůry (shora, ze
Střechy)

Die facht an das Messer.
Gott soll unser nicht
vergessen

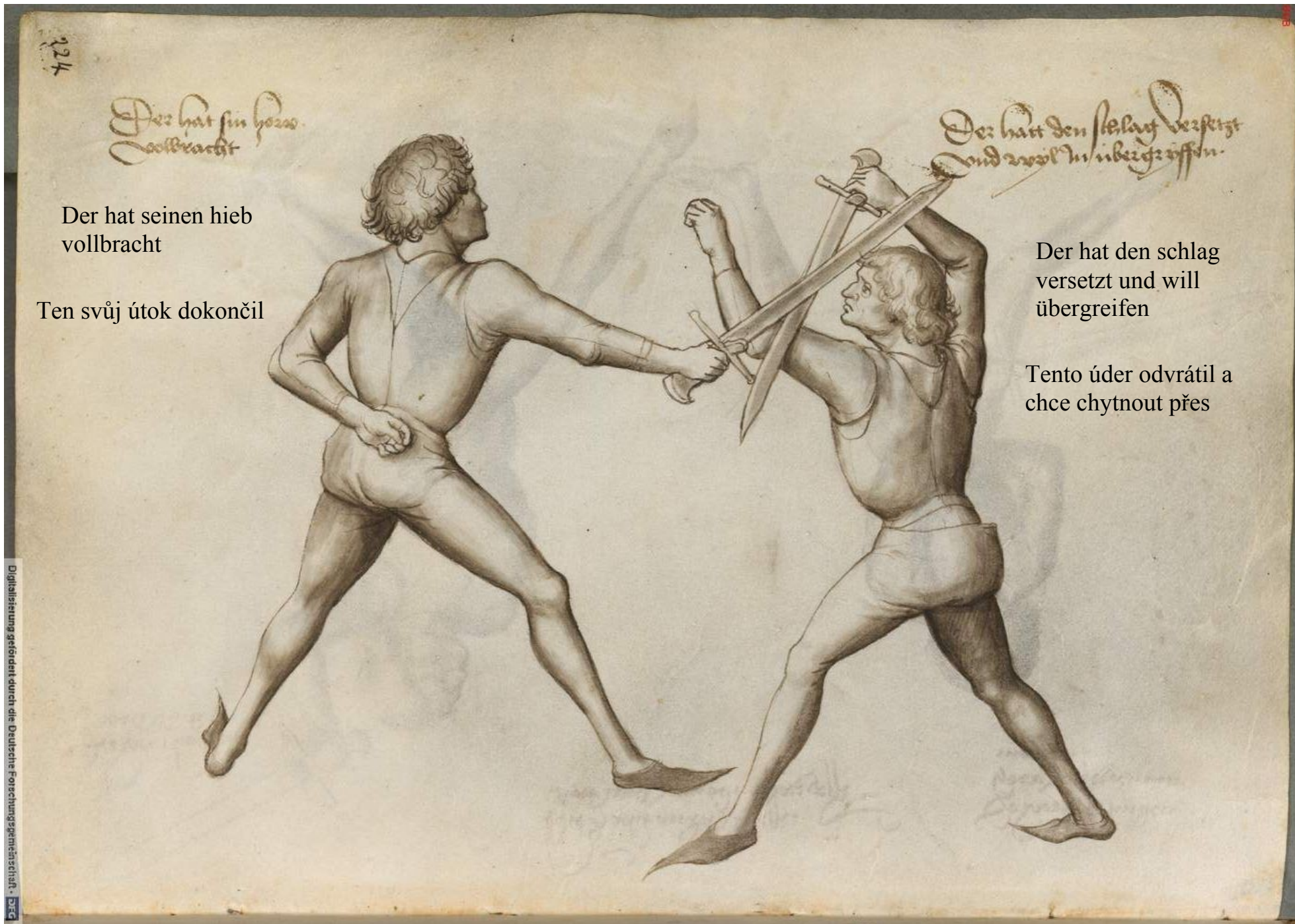
Hier fängt an das Messer.
Gott wolle unser nicht
vergessen

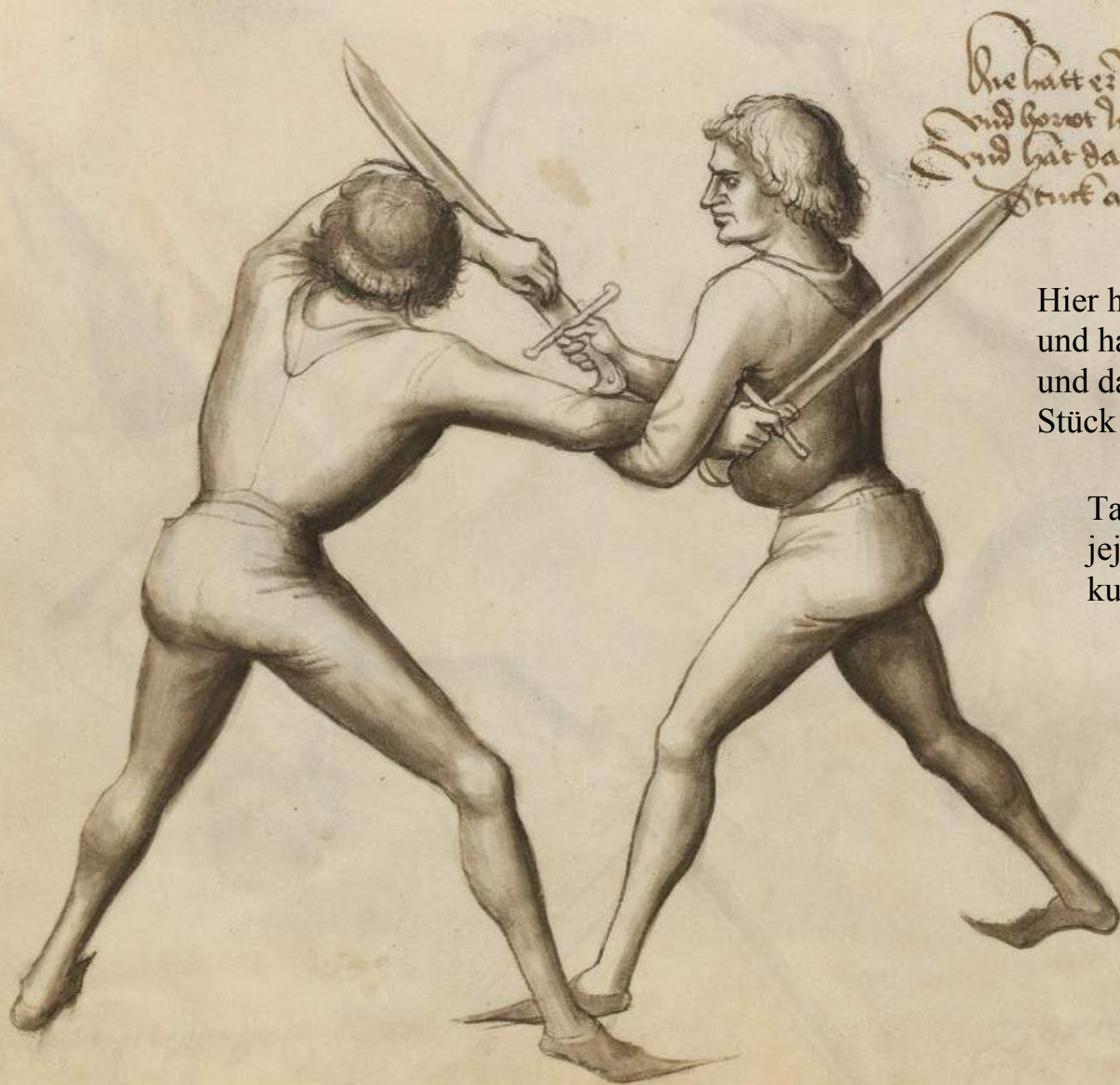
Zde začíná tesák.
Nebude nám prominuto, boží
tot' přání

So soll der Inden
hieb versetzen mit
macht.

So will der ihm den
hieb versetzen mit
macht.

Však tento chce úder
mocně odvrátit

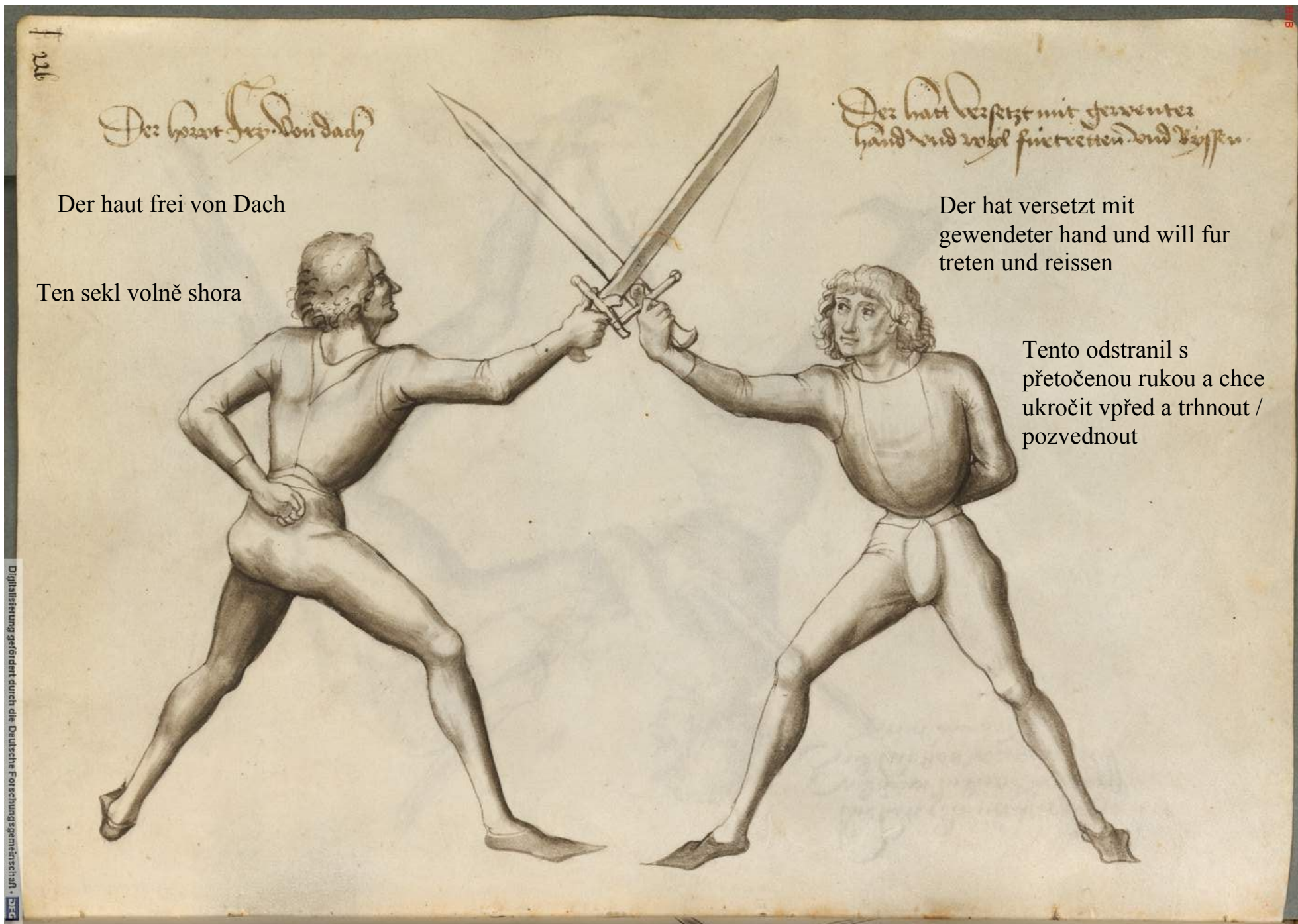




Die hatt er in übergriffen
und horet in durch den kopff.
und hat das vorgeschriben
Stück am end.

Hier hat er ihm übergriffen
und haut ihn durch den kopf,
und das zuvor beschriebene
Stück is zu Ende.

Tady on chytnul přes a seknul
jej skrz hlavu a dříve zapsaný
kus jest doveden do konce.



Der haut frei von Dach

Der hat versetzt mit gewendeter hand und will fur treten und reissen

Der haut frei von Dach
Ten sekl volně shora

Der hat versetzt mit gewendeter hand und will fur treten und reissen

Tento odstranil s přetočenou rukou a chce ukročit vpřed a trhnout / pozvednout



Hier hatt er fur getreten. Und
stößt mit dem messer des stop
zu der Ellbogen. sol man nit
vergessen.

Hier hatt er fur getreten und
reisst mit dem Messer. Des
stosses zu den Ellbogen soll
man nicht vergessen.

Zde on předkročil a trhnul /
povstal s tesákem. Úder na
loket by neměl býti
zapomenut.

228.

Der hat den angeloffen in zorn
und hat in wollen hauen durch
den kopff.

Der hat den angelaufen
im Zorn und hat ihn
wollen hauen durch den
kopf .

Ten mu naběhnul v
běsnění (možná zuřivý
střeh – zornhut) a chtěl
jej seknouti skrz hlavu.



So hat der versetzt vonden kopff mit
macht und in sine endoff ziehen
hat er in sin hand abgehauen.

Der hat der versetzt
unden auff mit macht
und im Aufziehen hat er
ihm die hand abgehauen

Tento to odstranil
zespoda nahoru mocně a
ve vytáhnutí on mu ruku
useknul.

Hier tritt er vor und
schlägt ihn ganz nieder
zu Tode.

Hier Tretter für und Slecht
In gar Nider zu Tod

Zde on ukročil vpřed a
usmrtil jej úderem k
zemi (dole).



